

## Beschrijving en technische specificaties van de elektrische boiler

De boiler wordt aangemerkt als gesloten type boiler en is ontworpen om verschillende ruimtes met één of meer waterkranen, waarbij de hoofdkoudwaterleidingen een werkdruk heeft van min 0.05 MPa/max 0.6 MPa, te voorzien met warm water.

De boilers hebben een binnentank met een bio-glaskeramische coating.

Serie	ER, ES, ERS, ESS
Waterinhoud	30-40-50-60-70-80-100-120-150 lit
Spanning	230 V-
Capaciteit	1,5 kW
Snoermetstekker	+
Diameter van de buizen	½"
Bescherming bij thermische uitzetting	+
Bescherming tegen oververhitting	+
Tank positie bij de installatie	Alleen vertikaal (V) of alleen horizontaal (H)
Lichtindicatie	+
Temperatuurregelaar	+
Beschermingsklasse	IPX4
Garantieperiode voor de binnentank	5 jaar

Leveringsomvang: boiler, veiligheidsklep, handleiding, garantiekaart, verpakking.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp en de specificaties van de boiler zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

### Bediening en installatie

Alle sanitaire en elektrische werkzaamheden voor montage, inbedrijfstelling en onderhoud van de boiler moeten door een gekwalificeerde technicus worden uitgevoerd. Sanitaire toevoerleidingen installatiemateriaal moeten bij het waterleidingnet passen en over de nodige kwaliteitscertificaten beschikken.

Er moet aan de volgende richtlijnen bij de installatie en bediening van de boiler worden voldaan:

- Gebruik de boiler niet zonder aarding;
- Gebruik de boiler niet zonder veiligheidsklep;
- Sluit de elektrische boiler niet op het elektriciteitsnet aan als deze niet gevuld is met water;
- Taphet water uit de boiler niet af wanneer deze is aangesloten op het elektriciteitsnet;
- Geen servicewerkzaamheden met de boiler uitvoeren wanneer deze is aangesloten op het elektriciteitsnet;
- Geen onderhoud van de boiler uitvoeren met behulp van onderdelen die niet door

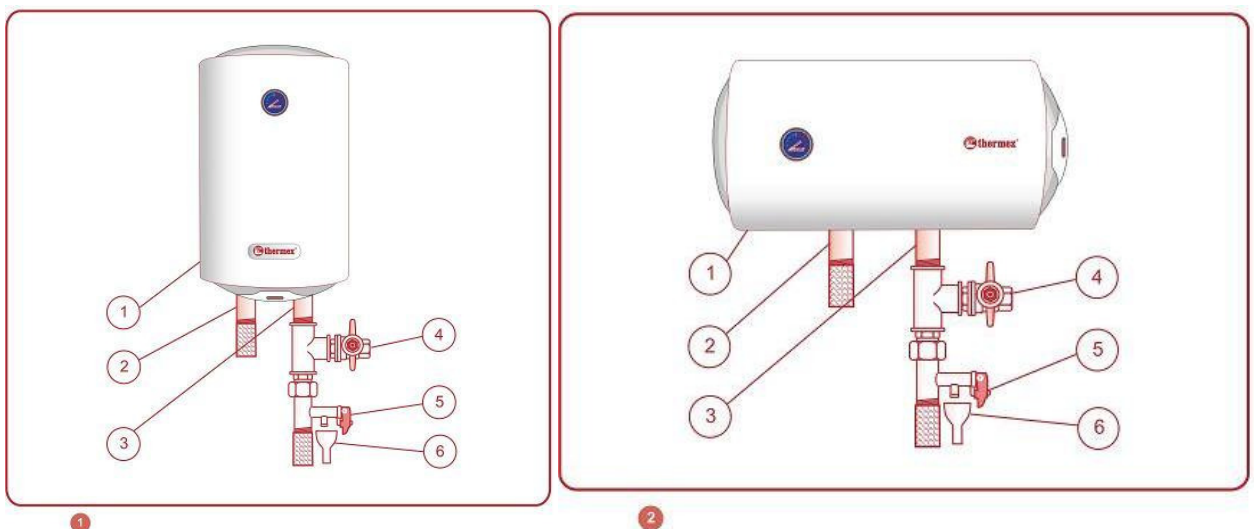
de fabrikant van het toestel zijn geadviseerd;

- Bescherm de boiler tegen het belanden van de in het water aanwezige vaste stoffen, door standaard huishoudelijke reinigingsfilters te installeren;
- Gebruik het water van de boiler niet voor het koken.

Alle plaatselijke regels en voorschriften voor het gebruik van elektrotoestellen m.b.t. de aansluiting op de waterleiding moeten worden nageleefd. Blokkeer de waterafvoer niet. De elektrische boiler moet worden geaard. De aarding moet worden geïsoleerd en opgeslagen in een gemakkelijk toegankelijke plaats.

Om schade aan de eigendom van de consument en (of) derden in geval van slechte werking van de boiler te voorkomen, moet de installatie van de elektrische boiler worden uitgevoerd in waterdichte ruimtes met een afvoer naar de riolering. Geenvoorwerpen onder de elektrische boiler plaatsen die niet blootgesteld mogen worden aan water. Bij het plaatsen van de elektrische boiler in onbeschermdes ruimtes moet onder de boiler een opvangbak worden geïnstalleerd met afvoer naar de riolering. Het oppervlak waarop deze wordt geïnstalleerd moet het gewicht van de boiler gevuld met water dragen. De boiler moet in de ruimte worden geïnstalleerd waar de kamertemperatuur constant blijft.

Er wordt aanbevolen om de boiler zo dicht mogelijk bij het gebruikspunt voor warm water te installeren om warmteverlies in de leidingen te voorkomen. Om het onderhoud mogelijk te maken moet de boiler zo worden geïnstalleerd dat de afstand van het gedeelte waarop de buizen voor koud / warm water en een beschermkap zitten tot het dichtstbijzijnde oppervlak niet minder is dan 0,5 meter. De installatie van de boiler wordt schematisch weergegeven in Fig. 1-2.



**Figuren 1-2:** 1 –elektrische boiler, 2 - buis warm water, 3 –buis koud water, 4 - afvoerventiel, 5 - veiligheidsklep, 6 - afvoer naar de riolering.

De veiligheidsklep uit de boiler-set moet op de koudwater-toevoerbuis van de boiler worden geïnstalleerd. De veiligheidsklep moet regelmatig worden geopend om deze van sediment te ontdoen en het blokkeren te voorkomen. Koud water moet door een standaard huishoudelijke waterfilter (bijvoorbeeld filter-stofnest) naar de boiler worden geleid, geïnstalleerd in de lijn vóór de veiligheidsklep om verontreiniging van de binnentank van de boiler evenals de veiligheidsklep te voorkomen. De vervuiling van de veiligheidsklep kan tot interne schade leiden, wat op zijn beurt tot storing van de boiler kan leiden. Tijdens het bedrijf van de boiler kan het water uit de afvoerpijp van de veiligheidsklep sijpelen om de overdruk kwijt te raken, wat om veiligheidsredenen van de boiler gebeurt. Deze afvoerpijp moet open blijven voor de luchttoevoer en naar beneden worden geïnstalleerd in een vorstvrije omgeving.

Het is noodzakelijk om ervoor te zorgen dat het water uit de afvoerpijp van de veiligheidsklep naar de riolering wordt afgevoerd.

Als de druk in de hoofdwatervleiding hoger is dan 0,6 MPa, moet aan de inlaat van de veiligheidsklep de juiste drukregelaar (niet meegeleverd met de boiler) worden geïnstalleerd. Voordat u de boiler op het elektriciteitsnet aansluit, moet u ervoor zorgen dat de parameters correct zijn voor het gebruik van de boiler. Voor het aansluiten op het elektriciteitsnet moet de boiler tank volledig gevuld zijn met water. De installatie specialist zal moeten uitleggen hoe de elektrische boiler te gebruiken en hoe niet in gevaar te komen.

Er dient aan kinderen onder de aandacht gebracht te worden dat ze met de elektrische boiler niet mogen spelen.

De elektrische boiler is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, evenals door personen die geen gebruik kunnen maken van de elektrische boiler, behalve wanneer het gebeurt onder toezicht of volgens de aanwijzingen van de personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de elektrische boiler.

## **Beschrijving van de elektrische boiler**

Het buisverwarmingselement dient voor het verwarmen van water en de thermostaat zorgt voor temperatuurregeling van de verwarming tot +70 ° C. De regeling kan worden uitgevoerd met behulp van een knop op de beschermkap van de boiler. De thermostaat bevat ook een thermoschakelaar – een soort beveiligingsinrichting tegen oververhitting van de elektrische boiler, die het buisverwarmingselement van het elektriciteitsnet uit kan schakelen wanneer de temperatuur van het water boven 85 ° C ligt. (Tijdens de werking kan de behuizing van de elektrische boiler worden verwarmd). Een waarschuwinglampje op de beschermkap van het apparaat geeft de modus van de elektrische boiler aan: het brandt wanneer het water wordt verwarmd en gaat uit wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt. De magnesium anode is bedoeld om de gevolgen van galvanische corrosie van de binnentank te neutraliseren.

Als de thermoschakelaar uitspringt, is dit geen storing van de elektrische boiler en moet deze terug in werkende staat door de consument zelf worden gebracht.

Het plaatsen van een afvoerklep volgens Fig.1-2 is nodig om afvoer van het water uit de tank te vergemakkelijken tijdens het onderhoud.

## Onderhoud

Het onderhoud van de boiler moet worden uitgevoerd door een erkende specialist in overeenstemming met de aanwijzingen in deze handleiding. Als er problemen zijn bij het bedienen van de elektrische boiler of als er storingen zijn in de werking van de boiler, kunt u contact opnemen met een gekwalificeerde servicemonteur. Regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van de boiler maximaal.

Om een lange levensduur van de elektrische boiler mogelijk te maken, moet ten minste eenmaal per jaar demagnesium anode worden vervangen en kalk van het verwarmingselement worden verwijderd.

Als het snoer is beschadigd, dient het te worden vervangen door een door de fabrikant of het servicecentrum meegeleverde netsnoer.

**Aftappen van het water.** Met behulp van de hoofdschakelaar op de behuizing de boiler uitschakelen, en de stekker van de netsnoer uit het stopcontact uittrekken. Om brandwonden te voorkomen tijdens het aftappen van de tank, zet de warmwaterkraan open en wacht even af voor het koude water uit de kraan gaat stromen, en laat hem vervolgens openstaan. Daarna blokkeer met behulp van een ventiel de stroming van koud water in de tank. Vervolgens het water uit de tank naar de riolering laten aflopen door de knop op de veiligheidsklep te draaien.

## Utilisatie

Alle onderdelen van de boiler zijn van materialen gemaakt die, indien noodzakelijk, een veilige milieuvriendelijke utilisatie mogelijk maken, die in overeenstemming met de regels en voorschriften van het land waar de koper woont moet gebeuren.

## Garantie van de fabrikant

De fabrikant bepaalt een garantietermijn op de boiler van 2 jaar, met een garantietermijn op componenten en onderdelen, als hieronder:

- Op de waterhoudende tank (binnentank) - zie tabel
- Op andere componenten (verwarmingselement, thermostaat, lichtindicatie-lampen, afdichtingen, temperatuurmeter, veiligheidsklep) - 2 jaar.

De garantieperiode begint te lopen vanaf de verkoopdatum van de elektrische boiler. Bij afwezigheid of correctie van de verkoopdatum van de winkelstamp begint de garantieperiode te lopen vanaf de productiedatum van de boiler vermeld op het typeplaatje van de boiler. Claims gedurende de garantieperiode worden geaccepteerd indien deze handleiding met aantekeningen van debedrijf-verkoper en het typeplaatje op de behuizing van de elektrische boiler zijn aanwezig.

De garantie geldt alleen voor de boiler. De verantwoordelijkheid voor de naleving van de regels voor de installatie en aansluiting ligt bij de koper (in geval van zelfstandige aansluiting) of bijeen installatiebedrijfdatde aansluiting uitvoert.

Bij de installatie en bediening van de boiler moet de consument aan de eisen voldoen om een storingsvrije werking van het apparaat te verzekeren gedurende de garantieperiode:

veiligheidsmaatregelen en voorschriften m.b.t.installatie, aansluiting, bediening en onderhoud naleven die in deze handleiding zijn beschreven;

mechanische schade voorkomen als gevolg van onzorgvuldigheid bij opslag, transport onderhoud en installatie;

schade aan het apparaat voorkomen als gevolg van het ijskoude water in de tank;

water voor het verwarmen in de boilerzonder mechanische en chemische onzuiverhedengebruiken;

de elektrische boiler met een naar behoren werkendveiligheidsventiel gebruiken dat met de boiler wordt meegeleverd.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor gebreken veroorzaakt als gevolg van overtreding door de consument van regels m.b.t. installatie, bediening en onderhoud van de boiler die in deze handleidingzijn beschreven, met inbegrip in gevallen waarin deze gebreken zijn ontstaan vanwege ongeldige parameters van netwerken (elektriciteit en water)waar de elektrische boilergebruik van maakt en als gevolg van interventies uitgevoerd door derden.

Reparatie of vervanging van onderdelen en componenten binnen de garantieperiode verlengt de algehele garantie op de boiler niet. Installatie, elektrische aansluiting en eerste ingebruikneming van de elektrische boiler moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.

Fabrikant:

ООО «Тепловоеоборудование»

Rusland, 187000, oblastLeningrad, Tosno, Moskovskoyeshosse, 44.

Voor klachten, garantie en service kunt u contact opnemen met de Klantenservicevan de fabrikant.

Voor het verlenen van garantie en service in andere regio's kunt u contact opnemen met hetverkooppunt van de elektrische boiler of met de Klantenserviceals omschreven door de verkoper.

## Beschreibung des elektrischen Wasserheizers und seine technische Daten

Der Wasserheizer gehört zur Kategorie von Wasserheizern des geschlossenen Typs und ist für Versorgung mit Warmwasser verschiedener Räume mit einer oder mehreren Wasserzapfstellen, die eine Hauptrohrleitung für Kaltwasserversorgung mit einem Betriebsdruck von nicht weniger als 0,05 MPa und nicht mehr als 0,6 MPa haben.

Die Wasserheizer haben einen Innentankbehälter mit einem Überzug aus Bio-Glasporzellan.

<b>Serie</b>	<b>ER, ES, ERS, ESS</b>
<b>Rauminhalt</b>	<b>30-40-50-60-70-80-100-120-150 l</b>
<b>Spannung</b>	<b>230 V~</b>
<b>Leistung</b>	<b>1,5 kW</b>
<b>Steckerschnur</b>	<b>+</b>
<b>Stützendurchmesser</b>	<b>1/2"</b>
<b>Schutz bei thermischer Ausdehnung</b>	<b>+</b>
<b>Schutz gegen Überhitzen</b>	<b>+</b>
<b>Behälterstellung bei Installation</b>	<b>Nur senkrechte (V) oder nur waagerechte (H).</b>
<b>Ausleuchtungsanzeige</b>	<b>+</b>
<b>Temperaturregler</b>	<b>+</b>
<b>Schutzklasse</b>	<b>IPX4</b>
<b>Garantiefrist für Innentankbehälter</b>	<b>5 Jahre</b>

**Liefersatz:** Wasserheizer, Sicherheitsklappe, Gebrauchsanweisung, Garantieschein, Verpackung.



Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bauart und Kenndaten des Wasserheizers ohne Vorbenachrichtigung vorzunehmen.

### Betrieb und Installation

Alle Installations- und Elektromontagearbeiten zur Montage, Inbetriebsetzung und Reparatur des Wasserheizers müssen durch qualifizierte Fachleute durchgeführt werden. Die Sanitär Zuleitung und Absperrarmatur müssen den Kennwerten des Wasserleitungsnetzes entsprechen und notwendige Qualitätszertifikate haben.

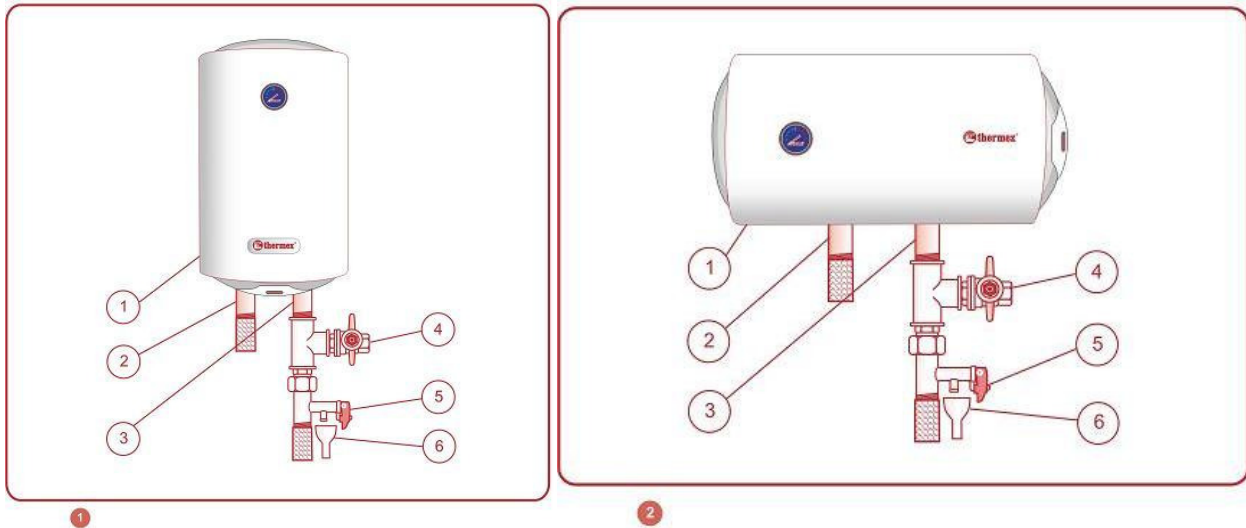
***Es ist notwendig, sich nach folgenden Regeln bei der Installierung und Nutzung des Wasserheizers zu richten:***

- Den Wasserheizer nicht ohne Erdung zu nutzen;
- Den Wasserheizer nicht ohne eine Sicherheitsklappe zu nutzen;
- Den Wasserheizer nicht ins elektrische Netz einzuschalten, wenn er nicht mit Wasser gefüllt ist;
- Das Wasser aus dem Wasserheizer nicht abzugeben, wenn er ans elektrische Netz angeschlossen ist;
- Service-Arbeiten nicht durchzuführen, wenn der Wasserheizer ins elektrische Netz eingeschaltet ist;
- Nachverkaufsservice des Wasserheizers nicht mit Nutzung der von dem Wasserheizer-Hersteller nicht empfohlenen Ersatzteilen durchzuführen;
- Den Wasserheizer gegen Eindringen der im Wasser enthaltenen Fremdkörper zu schützen durch Aufstellung von Standard-Haushalts-Reinigungsfiltern;
- Das Wasser aus dem Wasserheizer nicht zur Speisenzubereitung zu benutzen.

Alle in unserem Gebiet geltenden Betriebsvorschriften für Elektrogeräte und Anforderungen an Wasseranschluss müssen eingehalten werden. Den Wasserabfluss nicht sperren. Der elektrische Wasserheizer muss geerdet sein. Die Erdung muss isoliert sein und in einer zugänglichen Stelle sich befinden.

Zur Vermeidung der Beschädigung des Vermögens des Verbrauchers und (oder) der Dritten im Falle des Versagens des Wasserheizers ist es notwendig, die Montage des elektrischen Wasserheizers in den Hydroisolation der Fußböden und Dränage in die Kanalisation habenden Räumen durchzuführen und in keinem Fall die durch Wasserwirkung angreifbaren Gegenstände unter dem elektrischen Wasserheizer zu unterbringen. Bei Unterbringung der elektrischen Wasserheizer in ungeschützten Räumen ist es notwendig, eine Schutzpalette mit Dränage in die Kanalisation unter dem elektrischen Wasserheizer aufzustellen. Die Oberfläche, auf der er installiert wird, muss das Gewicht eines mit Wasser gefüllten Wasserheizers aushalten. Der Wasserheizer muss in einem Raum, in dem Raumtemperatur aufrechterhalten wird, installiert werden.

Es ist empfohlen, den Wasserheizer so nah wie möglich an der Stelle der Warmwassernutzung zu installieren, um Hitzeverluste in den Rohren zu vermindern. Um die Möglichkeit der Instandhaltung sicherzustellen, muss der Wasserheizer auf solche Weise installiert werden, dass der Abstand von seinem Teil, auf dem Kalt/Warmwasserstutzen, ein Schutzdeckel gelegen sind, zur nächsten Oberfläche nicht weniger als 0,5 Meter ist. Das Wasserheizer-Installierungsschema wird in Fig. 1-2 gezeigt.



**Figuren 1-2** :1 – elektrischer Wasserheizer, 2 - Warmwasserstutzen, 3 - Kaltwasserstutzen, 4 - Entleerungsventil, 5 - Sicherheitsklappe, 6- Dränage in die Kanalisation.

Die Sicherheitsklappe aus dem Wasserheizersatz muss unbedingt auf dem Kaltwasserversorgungsstutzen des Wasserheizers aufgestellt werden. Es ist notwendig, die Sicherheitsklappe regelmäßig zu öffnen zwecks Befreiung von Niederschlag und Verhütung ihrer Verstopfung. Es ist notwendig, Kaltwasser dem Wasserheizer durch ein Standard-Haushaltsfilter für Wasserreinigung (zum Beispiel, Schmutzfangfilter), das auf der Hauptrohrleitung vor der Sicherheitsklappe aufgestellt ist, um Verschmutzung sowohl des Innentankbehälters des Wasserheizers als auch der Sicherheitsklappe zu vermeiden, zuzuführen. Die Verschmutzung der Sicherheitsklappe kann zu ihrem Ausfall führen, was wiederum zur Störung des Normalbetriebes des Wasserheizers führen kann. Während des Betriebes des Wasserheizers kann Wasser aus dem Auslassrohr der Sicherheitsklappe zur Überdruckentlastung absickern, was zwecks Sicherheit des Wasserheizers erfolgt. Dieses Auslassrohr muss geöffnet zur Atmosphäre bleiben und ständig nach unten und im frostfreien Außenmedium aufgestellt werden. Es ist notwendig, Wasserableitung aus dem Auslassrohr der Sicherheitsklappe in die Kanalisation sicherzustellen.

Wenn der Druck in der Hauptwasserrohrleitung 0,6 MPa übertrifft, dann am Eintritt vor der Sicherheitsklappe ist es notwendig, ein entsprechendes Reduktionsventil (wird nicht im Liefersatz des Wasserheizers enthalten) aufzustellen.

Vor dem Anschluss des Wasserheizers ans elektrische Netz vergewissern Sie sich, dass seine Kenndaten denjenigen, auf die der Wasserheizer ausgerechnet ist, entsprechen. Vor dem Anschluss des Wasserheizers ans elektrische Netz muss der Tankbehälter mit Wasser gefüllt sein. Der die Installation durchführende Fachmann soll erklären, wie den elektrischen Wasserheizer zu benutzen und wie Gefahr zu vermeiden.



Man soll den Kindern Aufmerksamkeit schenken, damit sie nicht mit dem elektrischen Wasserheizer spielen.

Der elektrische Wasserheizer ist nicht für Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit beschränkten physischen, Tast- oder psychischen Fähigkeiten sowie durch Personen, die den elektrischen Wasserheizer nicht benutzen können, vorherbestimmt, mit Ausnahme der Fälle, wenn das unter Überwachung oder gemäß den Anweisungen der für die Sicherheit des elektrischen Wasserheizers verantwortlichen Personen erfolgt.

## **Beschreibung des elektrischen Wasserheizers**

Das Heizelement dient zu Wasserheizung und der Thermostat sichert die Möglichkeit der Regelung der Heiztemperatur auf +70°C. Die Regelung wird mit Hilfe des auf dem Wasserheizerdeckel gelegenen Regulierhebels durchgeführt. Auch enthält der Thermostat einen Thermoschalter – eine Vorrichtung zum Schutz des elektrischen Wasserheizers gegen Überhitzen, die bei der Übertreffung der Wassertemperatur auf über 85°C das Heizelement vom Netz abschaltet.

(Im Laufe des Betriebes kann der Körper des elektrischen Wasserheizers sich erwärmen). Die Kontrolllampe auf dem Schutzdeckel des Gerätes zeigt die Betriebsart des elektrischen Wasserheizers an: sie leuchtet bei Wasserheizung auf und erlischt beim Erreichen der festgestellten Temperatur. Die Magnesiumanode ist für die Neutralisierung der Einwirkung der elektrochemischen Korrosion auf den Innentankbehälter vorherbestimmt.



Das Auslösen des Thermoschalters ist nicht ein Fehler des elektrischen Wasserheizers, und seine Rückführung in Betriebszustand wird vom Verbraucher selbstständig durchgeführt.

Die Aufstellung des Entleerungsventils entsprechend der Fig. 1-2 ist für die Vereinfachung des Wasserausgusses aus dem Tankbehälter bei den Wartungsarbeiten notwendig.

## **Wartung**

Die Wartung des Wasserheizers soll von einem bevollmächtigten Fachmann entsprechend den in dieser Anleitung dargelegten Instruktionen durchgeführt werden. Beim Entstehen von Schwierigkeiten beim Betrieb des elektrischen Wasserheizers oder beim Entstehen der Funktionsstörungen im Wasserheizer wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann um Hilfe. Durchführung regelmäßiger Wartungsarbeiten wird die Betriebsdauer des Wasserheizers größtmöglich verlängern.

Um die lange Gebrauchsdauer des elektrischen Wasserheizers sicherzustellen, ist es notwendig, nicht weniger als einmal pro Jahr die Magnesiumanode auszuwechseln und Inkrustation vom Heizelement zu entfernen.

Wenn die Speiseschnur beschädigt ist, dann ist es notwendig, sie gegen die durch den Hersteller oder das Service-Zentrum gelieferte Speiseschnur auszuwechseln.

**Wasserausguss.** Mit Hilfe der Schalter auf dem Körper schalten den Wasserheizer ab, danach ziehen den Stecker der elektrischen Schnur aus der Steckdose. Um die Verbrühung mit Heißwasser beim dessen Ausguss aus dem Tankbehälter zu vermeiden, ist es notwendig, den Warmwasserhahn des Mischers aufzudrehen und warten, bis Kaltwasser daraus fließt, und lassen ihn offen. Anschließend die Wasserzufuhr in den Tankbehälter mit Ventil abstellen. Gießen Sie das Wasser aus dem Tankbehälter in die Kanalisation, indem Sie den Handgriff auf der Sicherheitsklappe drehen.

## Entsorgung



Alle Bestandteile des Wasserheizers sind aus Werkstoffen, die im Notfall ihre ökologisch sichere Entsorgung zulassen, hergestellt. Solche Entsorgung muss entsprechend den Normen und Regeln des Landes, in dem der Käufer wohnt, erfolgen.

## Garantie des Herstellers

Der Hersteller setzt eine Garantiefrist von 2 Jahre für den Wasserheizer, wobei die Garantiefristen für Zubehör und Bestand-Erzeugnisse folgende sind:

- Für den Wasser enthaltenden Behälter (Innentankbehälter) – siehe Tabelle
- Für übrige Bestandteile (Heizelement, Thermostat, Anzeigeglühlampen, Dichtungseinlagen, Temperasturanzeiger, Sicherheitsklappe) – 2 Jahre.

Die Garantiefrist beginnt ab Datum des Verkaufs des elektrischen Wasserheizers. Beim Nichtvorhandensein oder bei der Berichtigung des Verkaufsdatums – Stempels des Ladengeschäfts beginnt die Garantiefrist ab Datum der Herstellung des Wasserheizers, das auf dem Typenschild auf dem Gerätkörper angegeben ist. Beanstandungen innerhalb der Garantiefrist werden beim Vorhandensein der vorliegenden Anleitung mit Vermerken der verkaufenden Firma und beim Vorhandensein des Typenschildes auf dem Körper des elektrischen Wasserheizers angenommen.

Die Garantie erstreckt sich nur auf den Wasserheizer. Verantwortung für die Einhaltung der Montage-und Anschlussvorschriften liegt bei dem Käufer (im Falle des selbstständigen Anschlusses) oder bei der den Anschluss durchführenden Montageorganisation.

Bei der Installierung und Benutzung des Wasserheizers soll der Verbraucher die störungsfreie Arbeit des Gerätes sichernden Anforderungen innerhalb der

Garantiefrist einhalten:

- Sicherheitsmaßnahmen und Montage,- Anschluss-, Betriebs- und Bedienungsvorschriften, die in der vorliegenden Anleitung dargelegt sind, ausführen;
- Mechanische Beschädigung durch nachlässige Lagerung, Transport und Montage ausschließen;
- Beschädigung des Gerätes durch Wassergefrieren darin ausschließen;
- Wasser ohne mechanische und chemische Beimischungen zu Heizung im Wasserheizer benutzen;
- Den elektrischen Wasserheizer mit einer störungsfrei arbeitenden Sicherheitsklappe aus dem Liefersatz des elektrischen Wasserheizers betreiben.

Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die Fehler, die infolge der Verletzung durch den Verbraucher der in der vorliegenden Anleitung dargelegten Montage,- Betriebs- und Wartungsvorschriften für den Wasserheizer entstanden sind, einschließlich der Fälle wenn diese Fehler wegen unzulässiger Kenndaten der Netze (des elektrischen Netzes und des Wasserversorgungsnetzes), in denen der elektrischer Wasserheizer betrieben wird, und infolge der Einmischung von Dritten entstanden sind.

Reparatur oder Auswechslung der Bestandteile und Zulieferteile innerhalb der Garantiefrist verlängern nicht die Garantiefrist für den elektrischen Wasserheizer im Gesamten. Die Installierung, der elektrische Anschluss und die erste Verwendung des elektrischen Wasserheizers sollen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Hersteller:

ООО «Тепловоје оборуџованије» (Wärmeanlagen GmbH),

Moskowskoje Schosse, 44, 187000, Stadt Tosno, Leningrader Gebiet, Russland.

Zu Fragen der Reklamationen, des Garantiekundendienstes und Nachverkaufsservice soll man an den Service-Dienst des Herstellers sich wenden.

Zu Fragen der Garantie- und Service-Dienstleistungen in anderen Gebieten soll man an die Stelle, wo der elektrische Wasserheizer angekauft wurde, oder an das von dem Verkäufer angegebene Servicezentrum sich wenden.

## Description et caractéristiques techniques du chauffe-eau électrique

Le chauffe-eau est de type fermé et il sert à alimenter en eau chaude différents locaux ayant une ou plusieurs prises d'eau et pourvus d'une canalisation d'alimentation en eau froide sous une pression de service entre 0,05 MPa et 0,6 MPa.

Les chauffe-eau sont équipés d'un réservoir intérieur en bioporcelaine de verre.

Série	ER, ES, ERS, ESS
Contenance	30-40-50-60-70-80-100-120-150 litres
Tension	230 V, CA
Puissance	1,5 kW
Cordon d'alimentation avec prise	+
Diamètre des tuyaux	1/2''
Compensation de la dilatation thermique	+
Protection contre la surchauffe	+
Position du réservoir lors de sa pose	Seulement verticale (V) ou seulement horizontale (H)
Indication lumineuse	+
Régulateur de la température	+
Classe de protection	IPX4
Délai de garantie du réservoir intérieur	5 ans

Etendue de la livraison: chauffe-eau, clapet de sécurité, guide d'utilisation, fiche de garantie, emballage

Info: Le fabricant se réserve le droit de modifier la conception et les caractéristiques du chauffe-eau sans aucun préavis.

### Utilisation et installation

Seuls les spécialistes qualifiés ont droit d'effectuer tous les travaux sanitaires et électriques relatifs à l'installation, la mise en service et le dépannage du chauffe-eau. La réalisation des canalisations d'arrivée d'eau et de la robinetterie doivent être conformes aux paramètres du réseau de distribution d'eau et doivent avoir des certificats de qualité requis.

Lors de l'installation et de l'utilisation du chauffe-eau, il y a lieu de se conformer aux règles ci-après :

- Ne pas utiliser le chauffe-eau sans mise à la terre,
- Ne pas utiliser le chauffe-eau sans clapet de sécurité,
- Ne pas mettre sous tension le chauffe-eau qui ne serait pas rempli d'eau,

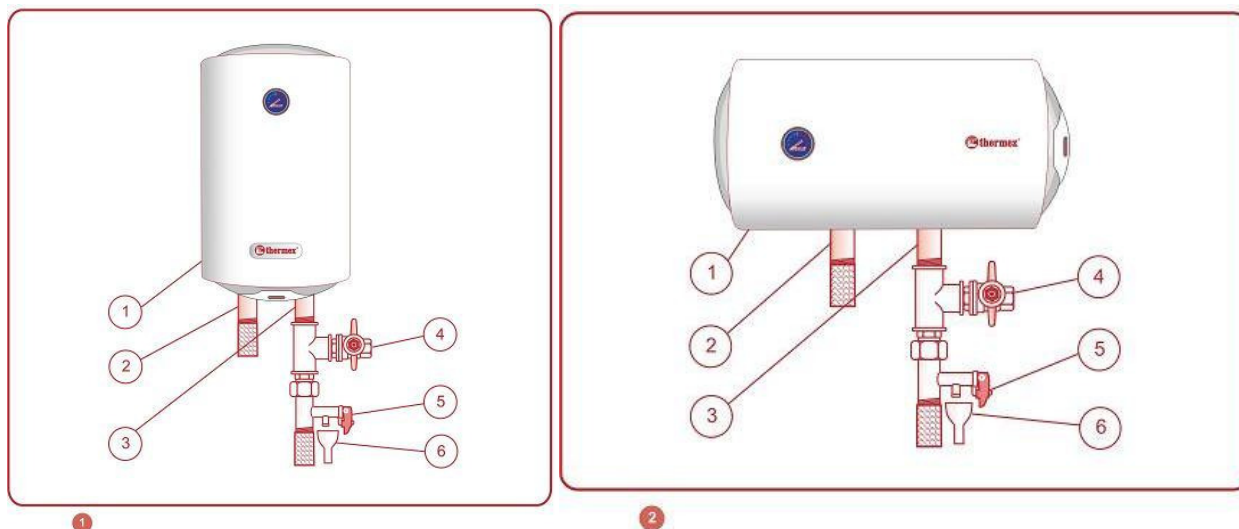
- Ne pas vidanger l'eau du chauffe-eau si celui-ci est connecté sur le secteur,
- Ne pas procéder aux travaux de maintenance si le chauffe-eau est connecté sur le secteur,
- Ne pas procéder à la maintenance du chauffe-eau en utilisant les pièces détachées qui ne seraient pas préconisées par le fabricant du chauffe-eau,
- Protéger le chauffe-eau contre les impuretés mécaniques contenues par eau en installant des filtres d'eau ménagère standard,
- Ne pas utiliser l'eau provenant du chauffe-eau pour faire la cuisine.

Il faut respecter toutes les règles d'utilisation des appareils électriques et les règles de connexion sur le réseau de distribution d'eau en vigueur dans votre région.

Ne pas bloquer l'écoulement d'eau. Le chauffe-eau doit être mis à la terre, la mise à la terre doit être isolée et disposée dans un lieu d'accès facile.

Pour éviter le dommage des biens de l'utilisateur et/ou des tiers en cas de panne du chauffe-eau, il faut installer le chauffe-eau dans des locaux dont les sols ont un étanchement et un système d'évacuation d'eau vers le réseau d'évacuation. Ne jamais disposer au-dessous du chauffe-eau les objets soumis à l'action d'eau. Si le chauffe-eau est disposé dans un local non protégé, il faut installer sous le chauffe-eau un carter de protection équipé d'un système d'évacuation d'eau vers le réseau d'évacuation. La surface où sera disposé ce carter devrait supporter le poids du chauffe-eau rempli d'eau. Le chauffe-eau doit être installé dans un local maintenu à la température ambiante ordinaire.

Il est conseillé d'installer le chauffe-eau au plus près du lieu de prise d'eau chaude de façon à réduire les pertes calorifiques sur les tuyaux. Pour assurer la maintenance du chauffe-eau, celui-ci doit être disposé de façon à ce que la distance entre la partie supportant les tuyaux d'eau chaude/froide, le couvercle de protection et la surface la plus proche soit d'au moins 0,5 m. Le plan d'installation du chauffe-eau est représenté sur les dessins 1-2.



Dessins 1-2 : 1 – chauffe-eau électrique, 2 – tuyau d’eau chaude, 3 – tuyau d’eau froide, 4 – vanne de vidange, 5 – clapet de sécurité, 6 – évacuation d’eau vers le réseau d’évacuation.

Le clapet de sécurité livré avec le chauffe-eau doit être obligatoirement installé sur le tuyau d’alimentation du chauffe-eau en eau froide. Il faut ouvrir régulièrement le clapet de sécurité pour le dégager du dépôt et éviter son coincement. Pour amener l’eau froide au chauffe-eau, il faut utiliser un filtre d’eau ménager standard (par exemple, collecteur de boue) qui doit être installé sur la canalisation en amont du clapet de sécurité de façon à prévenir la pollution du réservoir intérieur du chauffe-eau et du clapet de sécurité. L’encrassement du clapet de sécurité risque de le mettre hors de service ce qui pourrait avoir pour conséquence des troubles dans le fonctionnement normal du chauffe-eau. Pendant le fonctionnement du chauffe-eau, l’eau pourrait s’infiltrer du tuyau de sortie du clapet de sécurité pour lever une surpression, ce qui est nécessaire pour assurer la sécurité du chauffe-eau. Ce tuyau de sortie doit communiquer avec l’atmosphère, être toujours orienté vers le bas et se trouver dans une ambiance sans risque de gel.

Il faut assurer l’évacuation d’eau du tuyau de sortie du clapet de sécurité vers le réseau d’évacuation.

Si la pression dans la canalisation d’eau dépasse 0,6 MPa, il faut installer un détendeur (en option) à l’entrée, en amont du clapet de sécurité.

Avant de connecter le chauffe-eau sur le secteur, il y a lieu de vérifier si les paramètres du secteur sont conformes aux paramètres de calcul du chauffe-eau. Le réservoir doit être rempli d’eau avant de connecter le chauffe-eau sur le secteur. Le technicien chargé de l’installation du chauffe-eau doit expliquer comment utiliser le chauffe-eau électrique et les consignes de sécurité.

Il faut expliquer aux enfants qu’ils ne doivent pas jouer avec le chauffe-eau.

Le chauffe-eau n'est pas prévu pour être utilisé par les personnes (y compris les enfants) telles que handicapés physiques, tactiles ou mentaux. Les personnes qui ne savent pas se servir du chauffe-eau ne sont pas autorisées à le faire sauf sous surveillance ou selon les instructions des personnes responsables de la sécurité du chauffe-eau.

## **Description du chauffe-eau**

L'élément chauffant sert à chauffer l'eau et le thermostat permet de régler la température de chauffage jusqu'à +70°C. Le réglage s'effectue à l'aide d'une manette de régulation disposée sur le couvercle du chauffe-eau. Le thermostat contient aussi un thermodisjoncteur qui protège le chauffe-eau contre le surchauffage en coupant l'élément chauffant si la température d'eau arrive au-dessus de 85°C.

(Au cours d'utilisation, le corps du chauffe-eau peut s'échauffer). La lampe-témoin sur le couvercle protecteur de l'appareil affiche son mode de fonctionnement : elle s'allume pendant le chauffage de l'eau et s'éteint une fois la température de consigne est atteinte. Une anode magnésique est prévue pour neutraliser l'action de la corrosion électrochimique sur le réservoir intérieur.

Le déclenchement du thermodisjoncteur n'est pas un défaut du chauffe-eau électrique et l'utilisateur doit le réarmer tout seul.

L'installation de la vanne de vidange selon les dessins 1-2 est nécessaire pour faciliter la vidange du réservoir lors de la maintenance.

## **Maintenance**

La maintenance du chauffe-eau devra être confiée à un spécialiste qualifié conformément aux instructions exposées dans le présent guide d'utilisation. En cas de problèmes d'utilisation du chauffe-eau ou d'anomalies dans le fonctionnement de ce dernier, il faut faire appel à un spécialiste qualifié. La maintenance régulièrement réalisée prolongera la durée de service du chauffe-eau.

Pour assurer une longue durée de service du chauffe-eau, il faut remplacer l'anode magnésique et enlever le dépôt calcaire au moins une fois par an.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un cordon livré par le fabricant ou par le centre de maintenance.

Vidange d'eau. Utiliser les interrupteurs disposés sur le corps pour arrêter le chauffe-eau, retirer la fiche mâle du cordon de la prise électrique. Pour ne pas se faire brûler à l'eau chaude lors de la vidange du réservoir, il faut ouvrir le robinet d'eau chaude du mélangeur, attendre jusqu'à ce que l'eau froide apparaisse et le laisser ouvert. Après quoi, utiliser la vanne pour couper l'arrivée de l'eau froide au réservoir. Tourner la

manette sur le clapet de sécurité pour laisser échapper l'eau du réservoir vers le réseau d'évacuation d'eau.

## **Recyclage**

Tous les éléments constitutifs du chauffe-eau sont réalisés avec des matériaux assurant en cas de nécessité son recyclage en toute sécurité au point de vue de l'environnement. Le recyclage doit être effectué conformément aux Normes et Règles du pays de résidence de l'Acheteur.

## **Garantie du fabricant**

Le Fabricant fixe à 24 mois le délai couvert par la garantie du chauffe-eau, les délais de garantie des composants étant les suivants :

Réservoir d'eau intérieur - voir le tableau

Autres éléments constitutifs (élément chauffant, thermostat, indicateurs lumineux, joints d'étanchéité, indicateur de température, clapet de sécurité) - 24 mois.

Le délai de garantie commence à courir dès la date de la vente du chauffe-eau. En cas d'absence ou de correction de la date de vente et du cachet du magasin, le délai de garantie commence à courir dès la date de fabrication du chauffe-eau indiquée sur la plaque matricule disposée sur le corps de l'appareil. Les réclamations pendant la durée couverte par la garantie sont acceptées en cas de présence du présent guide d'utilisation portant les marques du Vendeur et de la plaque signalétique sur le corps du chauffe-eau.

La garantie ne couvre que le chauffe-eau. La responsabilité du respect des règles d'installation et de connexion est supportée par l'Acheteur (en cas de connexion par l'Acheteur) ou par la société d'installation ayant réalisé la connexion.

Pendant l'installation et l'utilisation du chauffe-eau, l'utilisateur doit respecter les exigences permettant d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil pendant le délai de garantie :

Respecter les consignes de sécurité et les règles d'installation, de connexion, d'utilisation et de maintenance établies par le présent guide d'utilisation,

Prévenir les dommages mécaniques dus à la négligence pendant le stockage, transport et installation de l'appareil,

Eviter le dommage de l'appareil suite au gel d'eau du chauffe-eau,

Utiliser pour chauffage dans le chauffe-eau l'eau exempte d'impuretés mécaniques et chimiques,



Utiliser le chauffe-eau avec le clapet de sécurité livré avec le chauffe-eau et en bon état de fonctionnement.

Le fabricant n'est pas responsable des défauts survenus suite au non respect par l'Utilisateur des règles d'installation, d'utilisation et de maintenance du chauffe-eau telles que exposées dans le présent Guide y compris les cas où les défauts seraient survenus suite aux paramètres inadmissibles des réseaux (secteur, réseau d'alimentation en eau) utilisés pour le chauffe-eau ou suite à l'intervention des tiers.

La réparation ou le remplacement des composants effectués pendant la durée de la garantie ne donne pas droit à la prolongation de la durée de garantie de l'ensemble de chauffe-eau. L'installation, la connexion électrique et la mise en service du chauffe-eau doivent être effectuées par un spécialiste qualifié.

Fabricant:

ООО « Тепловоиé оборудованиé » (Équipement de chauffage)

Russie, 187000, Leningradskaïa Oblast, ville de Tosno, Moskovskoé chossé, dom 44.

Pour les questions de réclamation, de garantie et de maintenance, contacter le service de maintenance du Fabricant.

Pour les autres régions, pour les questions de garantie et de maintenance, contacter le Vendeur du chauffe-eau ou le centre de maintenance indiqué par le Vendeur.